

Plantagekoor

o.l.v.

Bert 't Hart

PROGRAMMA

Libera me

Frei Manuel Cardoso (1566 – 1650)

Twée Slavische Psalmen

Arvo Pärt (geb. 1935)

Requiem in d kl.t., KV 626

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)

SOLISTEN

Patricia Goncalves – sopraan, Nine van Strien – alt, Gerben Houba – tenor,
Florian Just – bariton

HET PROMENADE ORKEST

1ste Viool : Emma Rooijackers - concertmeester, Charlotte Basalo, Lucas Bernardo, Ephraim Feves **2de Viool**: Francisca Portugal, Alyssa Wright, Iris Kengen
Altviool: Mark Mulder, Ian de Jong **Cello**: Kalle de Bie, Marieke Bakker **Bas**: Jorge Hernandez **Bassetklarinet**: Hanka Clout, Harry-Imre Dijkstra **Fagot**: Kaspar Snickers, Jasper Bon **Trompet**: Tiago Baeza, André Ponte **Trombone**: Juanvi Climent Alonso, Melinda Veres, Reinaldo Donoso Pizarr **Pauken**: Anneke Donker
Kaat **Orgel**: Pietro Paganini

PLANTAGEKOOR

SOPRAAN

Annette Boenink, Carolien Gevers, Katrien Hoekstra, Koosje Hofman, Emma van der Meulen, Monique Overgaag, Mieke Pijnaker, Margo Snepvangers, Marjan Zuiderland

ALT

Anneke Asberg, Esther van Bavel, Kitty Bouwman, Janny de Jong, Pauline Koele, Evelyn Schwarz, Attie Traudes, Margaret Traudes

TENOR

Ted Badoux, Annette van den Berg, René Bruijstens, Phien Kuiper, Joeri de Mol, Abel Praamstra, Vincent Meulenbroek

BAS

John te Beek, Paul Buys, Pieter de Graaff, Bart Hommersen, Marc Kwakman, Rutger Lulofs, Wouter Ritsma, Erik-Jan Vlieger

DIRIGENT

Bert 't Hart

Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die
illa tremenda
Quando caeli movendi sunt et terra
Dum veneris iudicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo,
dum discussio venerit, atque ventura ira.
Quando caeli movendi sunt et terra
Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.

Dum veneris iudicare saeculum per ignem.
Requiem aeternam dona eis Domine:
et lux perpetua luceat eis.

Psalm 117

Хвалите Господа вси языцы, похвалите
Его вси людие,
яко утвердися милость
Его на нас, и истина Господня
пребывает во век. Аллилуиа.
Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне
и присно и во веки веков.
Аминь.

(Fonetisch:)

Khvaleetye Gospoda fsee yazuitsui,
pokhvaleetye
Yego fsee lyudeeye, yako utverdeesya
meelost
Yego na nas, ee eesteena Gospodnya
prebuivayet vo vyek. Alleeluya

Bevrijd mij

Bevrijd mij, o Heer, van de eeuwige dood op
die vreselijke dag,
Wanneer de hemel en de aarde bewogen
zullen worden,
Wanneer Gij komen zult om de wereld te
oordelen met vuur.

Ik ben bevende gemaakt, en ik vrees,
totdat het oordeel op ons is, en de komende
toorn,
Wanneer de hemel en de aarde bewogen
zullen worden,
Die dag, dag van toorn,
rampen en ellende, dag van grote en
uitstreckende bitterheid.

Wanneer Gij komen zult om de wereld te
oordelen met vuur.
Geef hen de eeuwige rust, O Heer, en laat
het voortdurende licht op hen schijnen.

Psalm 117

Looft, alle volken, looft den Heer,
roemt, alle naties, roemt zijn eer.
Want over ons is groot en wijd
zijn gunst en goedertierenheid,
voor eeuwig blijft zijn trouw bestaan.
Heft met ons Halleluja aan!

Slava Ottsu ee Suinu ee Svyatomu Dukhu, ee
nuinye ee preesno ee vo vyekee vye kov.
Ameen.

Ere zij de Vader en de Zoon en de Heilige
Geest, als in den beginne, nu en immer en
van eeuwigheid tot eeuwigheid! Amen.

Psalm 131

Господи, не вознесется сердце мое, ниже
вознесостся очи мои, ниже ходих в
великих, ниже в дивных паче мене.
Аще не смиренномудрствовах, но вознесох
душу мою, яко отдоеное на мать свою,
такое воздаси на душу мою.
Да уповаает Израиль на Господа, отныне и
до века.

(Fonetisch:)

Gospodee, nye voznyesesyia sertse moye,
neezhe voznyesostyesyia ochee moee,
neezhe khodeekh v vyeleekeekh neezhe v
deevnuikh pache menye. Ashche nye
smeerenomudrstvovakh, no voznyesokh
dushu moyu, yako otdoyenoye na matyer
svoyu, tako vosdasee na dushu moyu. Da
upovayet Eezraeel na Gospoda, ot nuinye ee
do vyeka.

Slava Ottsu ee Suinu ee Svyatomu Dukhu, ee
nuinye ee preesno ee vo vyekee vye kov.
Ameen.

Psalm 131

O Heer, er is geen trots in mij,
ik houd mijn hart van hoogmoed vrij,
ik zoek niet met een waanwijs oog
naar wat te groot is en te hoog.

Heb ik mijn ziel niet naar uw wil
gevoegd in vrede, mild en stil,
zoals het pas gespeende kind
troost in zijn moeders armen vindt?

Gespeend en toch getroost, zo laat
mijn ziel zich leiden door Gods raad.
Hoop, Israël, op God den Heer,
rust bij Hem nu en immermeer.

Ere zij de Vader en de Zoon en de Heilige
Geest, als in den beginne, nu en immer en
van eeuwigheid tot eeuwigheid! Amen.

Requiem

1. Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Ierusalem.

Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.

Requiem aeternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis.

2. Kyrie

Kyrie, eleison

Christe, eleison

Kyrie, eleison

3. Dies Irae

Dies irae, dies illa

Solvat saeculum in favilla:

Teste David cum Sibylla

Quantus tremor est futurus.

quando iudex est venturus

cuncta stricte discussurus!

4. Tuba Mirum

Tuba mirum spargens sonum

per sepulcra regionum,

coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,

cum resurget creatura

iudicanti responsura,

Liber scriptus proferetur,

in quo totum continetur,

unde mundus iudicetur.

Iudex ergo cum sedebit,

quidquid latet, apparebit:

nil inultum remanebit.

Requiem

1. Introitus

Heer, geef hen de eeuwige rust; en het eeuwige licht verlichte hen.

U komt een lofzang toe, o God, in Sion, U moet een dankoffer gebracht worden in Jerusaleem.

Verhoor mijn gebed; tot U komt alle vlees.

Heer, geef hen de eeuwige rust; en het eeuwige licht verlichte hen.

2. Kyrie

Heer, ontferm U (over ons)

Christus, ontferm U (over ons)

Heer, ontferm U (over ons)

3. Dies Irae

O die dag, die dag der wrake

Zal 't heelal een ashoop maken,

Zo Sybille en David spraken.

Hoe zal dan een ieder schromen

als de Rechter is gekomen,

alles streng wordt doorgenomen.

4. Tuba Mirum

Klanken vol van huivering

zullen door het grafveld dringen

allen voor Gods zetel dwingen.

Dood en leven zullen beven

als het schepsel zal herleven

om Hem rekenschap te geven

Zie, daar zal een boekwerk wezen

waarin alles staat te lezen

waarop vooruit wordt gewezen.

Als de Rechter is gezeten

wat geheim was, wordt geweten

niets blijft strafloos of vergeten.

Quid sum miser tunc dicturus?
quem patronum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

5. Rex Tremendae

Rex tremendae maiestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis!

6. Recordare

Recordare, Iesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die!

Quaerens me sedisti lassus,
redemisti crucem passus:
tantus labor non sit cassus!

Iuste iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis!

Ingemisco tamquam reus,
culpa rubet vultus meus:
supplicanti parce, deus!

Qui Mariam absolvisti
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne!

Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra

7. Confutatis

Confutatis maledictis

Wat zal ik te zeggen wagen?
wien als pleitbezorger vragen
waar gerechten zelfs versagen?

5. Rex Tremendae

Koning, voor wiens macht wij beven,
die uw heiligen 't heil zult geven,
red mij, Bron van troost en leven.

6. Recordare

Denk toch, Jesus, mij genegen
gingt gij zulke zware wegen,
houd die dag mijn vonnis tegen.
Zoekend zijt gij moe gelopen,
wilt door 't kruis mijn ziel vrijkopen,
niet vergeefs, zo wil ik hopen!
Rechtens moet Gij U wel wreken
maar ik vraag mij vrij te spreken
vóór het oordeel aan zal breken!
Schuldig moet ik zuchten slaken,
't schaamrood jaagt mij naar de kaken
spaar wie smekend U genaken!
Aan Maria werd vergeven
's rovers schuld is niet gebleven
dan is mij ook hoop gegeven
Wat mijn beden niet vermogen
schenk mij dat uit mededogen
houd mij aan de hel onttogen!
Laat mij met uw schapen weiden
wil mij van de bokken scheiden
en ter rechterhand geleiden!

7. Confutatis

Als wier schulden vastgesteld zijn

flammis acribus addictis
voca me cum benedictis!
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis:
gere curam mei finis!

8. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
iudicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus!
Pie Iesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

9. Domine Iesu Christe

Domine Iesu Christe, rex gloriae:
libera animas omnium fidelium
defunctorum
de poenis infernis et de profundo lacu!
Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum!
sed signifer sanctus Michael repraesentat
eas
in lucem sanctam!
quam olim Abrahae promisisti et semini
eius.

10. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine, laudis
offerimus;
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam faciemus:
fac eas, Domine, de morte transire ad
vitam!

11. Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus, Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

in het vreselijk vuur gestort zijn
roep mij met die dan gered zijn!
'k Bid U smekend en gebogen
't hart vermorzeld door uw ogen
met mijn eind heb mededogen!

8. Lacrimosa

't Zal een dag van tranen wezen,
als de mens uit as herrezen
't oordeel wacht, met schuld beladen
Toon hem dan, God, uw genade
Milde Heer Jesus,
geef hen rust. Amen.

9. Domine Iesu Christe

Heer Jesus Christus, Koning van de
heerlijkheid
verlos de zielen van alle overleden gelovigen
van de straffen der hel en uit de diepe poel!
Ontruk hen aan de muil van den leeuw,
laat de afgrond hen niet verslinden,
laat hen niet neerstorten in de duisternis!
maar uw banierdrager, de Heilige Michaël,
moge hen binnenleiden
in het heilige licht!
dat Gij eertijds beloofd hebt aan Abraham
en zijn zaad.

10. Hostias

Wij dragen U, o Heer, offers en lofgebeden
op;
neem ze aan voor die zielen
die wij heden gedenken
doe hen, o Heer, overgaan van de dood
naar naar het leven!

11. Sanctus

Heilig, heilig, heilig
de Heer, de God der heerscharen
Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid

Hosanna in excelsis.

Eer en lof zij U in den hoge!

12. Benedictus

12. Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Gezegend, die komt in den naam des Heren
Eer en lof zij U in den hoge!

13. Agnus Dei

13. Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis
requiem!

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt, geef hen rust!

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis
requiem!

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt, geef hen rust!

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis
requiem sempiternam!

Lam Gods, dat de zonden van de wereld
wegneemt, geef hen rust voor altijd en
eeuwig!

14. Communio

14. Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis
tuis in aeternum, qui a pius es:

Het eeuwige licht verlichte hen, o Heer, met
uw heiligen voor eewig; omdat Gij
goedertieren zijt.

Vertaling: Jeroen Teelen (<https://jeroenteelen.nl/het-mozart-requiem-project/vertaling-tekst-requiem/>)

Manuel Cardoso

Manuel Cardoso (11 december 1566 – 24 november 1650) was een Portugees componist. In 1584 voltooide Manuel zijn opleiding aan het college van Évora en het volgende jaar trad hij toe tot het klooster van de Karmelieten in Lissabon, waar hij 62 jaar zou blijven. Hij genoot veel aanzien, zowel vanwege zijn devotie als zijn muzikale talenten. Cardoso schrijft in een geheel eigen harmonisch idioom dat hij vloeiend in zijn polyfone stukken weet te vlechten (bron: Wikipedia)



Arvo Pärt

Arvo Pärt (Paide, 11 september 1935) is een Estse componist. Hij geldt als een van de belangrijkste hedendaagse componisten van gewijde muziek. Zijn eerste composities, waarin invloeden te horen zijn van Béla Bartók, Sergej Prokofjev en Dmitri Sjostakovitsj, dateren uit zijn studietijd.

Pärt experimenteerde na zijn studie met diverse compositietechnieken en schreef aanvankelijk vooral seriële muziek. Volgens zijn biograaf Paul Hillier raakte hij hierna in een spirituele en professionele crisis. Hij ging op zoek naar andere muziek en bestudeerde gregoriaanse muziek, de opkomst van de polyfonie in de renaissance. In die tijd trad hij toe tot de Russisch-orthodoxe Kerk (bron: Wikipedia).



Wolfgang Amadeus Mozart

Het Requiem in d-moll (KV 626) is de laatste, onvoltooid gebleven compositie van Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791). Mozart bedacht en schetste de hele Requiemcompositie vermoedelijk zowel voor als tijdens zijn laatste ziekbed in november en begin december 1791. Omdat het Requiem een bestelde compositie betrof, werd het werk op aandringen van Mozarts weduwe Constanze Mozart voltooid. In eerste instantie door Joseph Eybler maar later, in zijn geheel, door Süßmayr, beiden vrienden en collega's van Mozart (bron: Wikipedia).



Bert 't Hart

Bert 't Hart (1956) studeerde orgel, koordirectie en kerkmuziek aan de conservatoria van Utrecht en Tilburg. Hij is ook beeldend kunstenaar. Op de affiches van het koor en de voorkant van de programmaboekjes staat altijd een afbeelding van zijn hand. Als cantor en organist van tot voor kort de Pelgrimskerk, nu kerk De Goede Herder, in Amsterdam begeleidt hij twee koren, die daar cantatediensten, muzikale diensten en concerten verzorgen: Linguae atque cordis en de cantorij van de kerk. Op de Amsterdamse Muziekschool leidt hij, samen met Maria 't Hart, drie strijkersensembles. Met 'Wonderful Music' hebben zij drie keer de Amsterdamse Muziekprijs (AMP) gewonnen. Bert is zowel dirigent als oprichter (1993) van het Plantagekoor.



Plantagekoor

Het Plantagekoor zingt al meer dan vijftientig jaar onder leiding van de gedreven dirigent en oprichter Bert 't Hart. Het kamerkoor zingt vooral koorwerken met instrumentale begeleiding – van Lassus tot Liszt en van Caldara tot Copland. De stukken zijn zelden gemakkelijk. De leden studeren thuis de muziek in, zodat de repetities kunnen worden besteed aan klankkleur en koordynamiek. Er wordt een avond in de week gerepeteerd. Af en toe werkt een koor- en zangdocent een dagdeel met het koor, steeds weer een inspirerende ervaring. Het Plantagekoor geeft tweemaal per jaar een concert.



Dominicuskerk

De Sint-Dominicuskerk werd in 1621 gesticht door pater Henricus van der Merwe. Er werd gekerkt in een schuilkerk. Na het herstel van de bisschoppelijke hiërarchie in 1853 ging men plannen maken voor een grote kerk. Architect Pierre Cuypers kreeg de opdracht om een kerk te ontwerpen. Deze kerk werd in 1893 voltooid.

Cuypers had voor deze kerk een toren van 85 meter hoogte ontworpen, even hoog als de Westertoren. De onderbouw van de toren was al in een vergevorderd stadium toen bekend werd dat de gemeente geen vergunning wilde verlenen voor voltooiing. Uiteindelijk is de toren voor ongeveer een derde gerealiseerd, zodanig dat hij net niet boven het schip uitsteekt.

In de jaren zestig en zeventig was de Sint-Dominicuskerk een belangrijke plaats van liturgische vernieuwing en experimenten. Uiteindelijk leidde dit tot een breuk met het Bisdom Haarlem en de katholieke Kerk, zodat de Dominicusgemeente thans zelfstandig door het leven gaat als een oecumenische gemeenschap die geïnspireerd is op de christelijke traditie (bron: Wikipedia).